

國語週刊

Gwoyeu Joukan

目錄

鄉村小學國語課本編輯計劃(轉載;完)

歌謠譯註

失名

國語漫談(三十四)

心恬

鄉村小學國語課本編輯計劃

(轉載中華平民教育促進會出版「學校式教育工作」)

(續)

根據上述的需要與實際試驗的經驗，擬定編輯計劃如下——

一、本書定名為「鄉村小學國語課本」。所以冠以「鄉村」字樣，並不是說這部書只適用於鄉村而不適用於都市，而是表明這部書是根據鄉村社會現時的需要編製的，內容形式都要使它盡量的鄉村化。小學課本而以都市生活作標準，恐怕是我國現時的一種病態。一般教科書只肯顧於都市而忽略鄉村，然而還多以「切合兒童生活」相標榜。說到玩具，不是「洋囡囡」，就是「小皮球」；講到飲食，離不開「牛奶」「糖果」。書中的繪圖，女教師必著上海最時髦的衣服，小學生都要穿西式翻領的童子裝；不但鄉村兒童視為神異，即在都市兒童，亦無幾人有此經驗。本書冠以「鄉村」字樣，要在循名核實，在內容上，形式上，均以鄉村生活為標準。

至於為什麼不叫「國語教科書」，也不叫「國語讀本」，而採取「國語課本」這個名稱呢？因為「教科書」一名，似乎偏重於教員的「教」，於教學原理不合；而「讀本」之稱，又似乎偏

重於兒童的「讀」，不能包括「說話，作文，寫字」各項作業，與課程標準不符。而「課本」一名，則比較不偏不倚，名實相符。

二、本書春季始業，共編八冊，供給初級小學四年之用。小學在秋季始業，或者是抄襲的外國成法。但只見其不適合於鄉村小學，而找不出多大的好處。如果是春季始業，在三月間開學，正當鄉村的農閒的時候。村長佐和學董對學校的籌備，對家長的勸勉，對兒童的鼓勵，都有充分的時間。由三月一日至九月三十日為第一學期，十月一日至二月末為第二學期。正當秋收，適放秋假；天氣正冷，再放寒假。比起秋季始業，便費得多。而實際上，自從施行秋季始業的制度以來，鄉村小學就始終不曾進行。因為到了規定的始業日期，正是農忙最甚的時候；作父兄的決不肯把子弟入學，看得比秋收還重要。

三、本書較一般的國語用書，材料要加多，程度要提高。這理由也很簡單：一則是現在流行的國語用書材料太少，程度太淺；二則是鄉村小學的兒童，入學年

齡較大而求學的年限較短，需要較深較多的教材。

四、本書對於神話物語，一概不取。神話物語，不過是兒童文學的一部分，並非教科書中必要的教材。本書不取這類教材的理由有三：

(一)缺乏興趣 教材的有沒有興趣，全看內容如何。「貓說」，「狗說」，在已經瞭解事物的兒童，不但不感興趣，反覺得索然寡味。至於「貓穿洋服」「樹生面孔」，則更足以引起兒童的疑懼之心，或印證其從母親那兒聽來的「貓成精」「樹變怪」的怪誕故事。

(二)妨害理解 某人把馬路上一塊絆人的石頭搬開，得到仙人的賞賜；足以使兒童對於搬移石頭的意義，不能得到真正的理解。魚本來生在水裏，而能走到小羊家裏去開會；倘兒童指圖質疑，教師必定說：「這是虛說的話」。那麼兒童對於不可能的事將都認為「虛說」；兒童認為書本上的話也有靠不住的，書本尚有何意義？

(三)阻止想像 有人以為神話物語，能適合兒童好奇心，啟發兒童想像力，所以有教育的價值。其實像「老牛燒茶」「黃狗燒園」，一類教材，只能使兒童感到荒謬無味。因為兒童對於燒茶燒園的工作和老牛黃狗的生

活，老早就熟悉了。強使已經能瞭解事物的兒童，「反於幼稚」，豈可叫作教育？假定兒童好奇心動，問教師：「誰家的老牛會燒茶？黃狗怎麼會燒園呢？」教師又將用什麼方法滿足他們的好奇心呢？要拿這個問題去問家長，家長要答：「聽說有人能夠呼風喚雨，撒豆成兵。」這豈不危險已極？就是明白的家長，見子弟所學的都是這些東西，亦不免失望。當然，兒童無條件的承認牛會燒茶，狗會燒園，而不要去想，那便免去麻煩。然而，這還叫什麼「教育」！

總之，這類教材，積極的價值沒有人能夠用實驗來證明，而其弊害，已經人人皆知。所以本書不取這類教材。

五、本書編訂的標準？

(一)遵照二十一年十月教育部頒行的小學國語課程標準，而求其適用於鄉村小學，適合鄉村社會現時的需要及鄉村兒童生活經驗。在不違背課程標準的原則下，酌量變通其內容。

(二)根據本會四大教育的設施，將文藝，公民，生計，衛生各種材料，容納於各年級的教材內。

(三)參考部頒小學公民訓練標準，注意其訓練條目的具體引用。

(四)注重國難教材，凡外

敵侵略，毀家紆難，為國捐軀等足為警戒及楷模之材料者，盡量搜集。

(五)適合鄉村社會的需要及鄉村兒童生活的經驗。但不僅為消極的適應，並須於適應中提倡合理的改善。

(六)故事，傳說，史實等教材，以採取本國固有的為原則。

六、本書的字音，語詞，及句法，完全以標準語為準；

(一)字音完全依照教育部頒布的國音常用字彙，用注音符號標注。至於音調的變化：如吐著舌頭的「吐」讀ㄊㄨˇ上聲，吐唾沫的「吐」讀ㄊㄨˋ去聲；塞外的「塞」讀ㄙㄞˋ去聲，抵塞的「塞」讀ㄙㄞˋ陰平；覺悟的「覺」讀ㄐㄩㄝˊ陽平，睡覺的「覺」讀ㄐㄩㄝˋ去聲等例。都分別說明，以求其與活的語言相合。

(二)語詞以標準語詞為原則。遇兩詞一義，如「老鼠」與「耗子」，則採用通行較廣的「老鼠」，而捨去方言氣味較重的「耗子」。遇有詞義含混，如稱「窗」曰「窗戶」，則採取詞義正確的「窗戶」。標準「口語」中太偏僻之詞，則採文字上通行的語詞。但仿國語語詞的構成方式而杜撰的詞及各種方言語詞，如「窗洞」，「開開來」，「店櫃」，「會得飛」的「會得」，「

有着」的「着」之類，則必須竭力避免。

(三)句法必求合乎中國語言的固有習慣。但須以邏輯的原則改正不合理句法，以求合於「語言提高」的原則。惟疊疊的附加語，勉強聚集之浮詞，歐化的句式，則一概摒棄。至於語句繁簡，則當依年級的高低為標準，以求適合於兒童的語言能力。

七、本書在一冊至四冊，即一二年級用書，合讀書，說話，作文為一，寫字獨立；五冊至八冊，即三四年級用書，合讀書，說話為一，寫字，作文獨立。各項作業的目的如左：

(一)讀書的目的 ●學習豐富的語詞。●培養閱讀的能力及興趣。●取得需要的知識。

(二)說話的目的 ●養成正確的聽力。●養成用語言發表情意的能力。●使兒童語言不僅說得對，還要說得好。

(三)作文的目的 ●養成思考的習慣。●養成用文字發表情意的能力。●養成使用文字的习惯。

(四)寫字的目的 ●幫助記憶字音，字義，字形。●養成正確敏捷的書寫能力。●認識行，草，及簡筆各體字。

各級習字帖及三四年級作文要目，另行編製。

八、本書由第一冊起，開始

教學左列三項：

(1) 注音符號 由歷次實驗結果，知道在鄉村小學先教學注音符號，於文字教學有很大的便利，尤其是鄉村的單級小學。本書自第一冊起教學注音符號，目的是利用它來作教學文字的工具。

(2) 詞類連書 代表一個概念的單位，是詞而不是字。以字為學習單位，是不對的。譬如兒童認識「文」「盲」兩個字，不見得就能知道「文盲」這一個詞的意義；知道「目」和「的」，不見得就知道「目的」的意義。若以字為學習的單位，必多誤解。所以小學教科書裏，「詞類連書」是必要的。書局裏所以不肯採用「詞類連書」的辦法，只見其「避重就輕」而已。

(3) 標點符號 近來似乎沒人否認標點符號的便利了。小學用書裏也有採用它的。但是字裏行間的標點符號，都被人看成書上通欄線一樣的不重要。教者不教，學者不學，於是它便「有若無」了。本書不但採用標點符號，而且要把它作文字看待，一樣的教，一樣的學，一樣的寫。

九、本書附加必要的插圖。自第一冊起，隨年級而漸減。

書中插圖，可以引起兒童學習的興趣，幫助兒童理解，啟發兒童想像，抒發兒童美感；但必須注意兩項：

(一) 合理。畫一頭牛，應一個「牛」字，算是合理；畫一個人而題曰「爸爸」，則不合理。畫一個牧童騎着一羣羊在草地上，算是合理；畫五個野人，用一條草繩牽同一條新捉的野牛，

就不合理。

(二) 合於鄉村生活。畫一個女人必須長髮披肩，曲線畢露，畫一羣穿裝革履的孩子們，坐汽車逛公園，都不合鄉村的實際生活。

十、本書各課後附設的練習如左：

(一) 由編者人員根據本會歷年實驗的材料，及第五條所擬定之各種標準，按年級編成各冊的要目。

(二) 每冊要目擬定後，即分交各鄉村實驗學校教員，根據要目，搜集鄉村生活的具體材料。

(三) 編者人員根據鄉村教員所搜之材料，選擇，整理，編成課文。

(四) 擬定每課實驗要項，分交各實驗學校試教。

(五) 根據試驗報告，再加以訂正修改，始為定稿。

編者按：「這問題大啦！」國語教科書重否就在教文字？教文字是否非用神話物語之類的教材不可？神話物語究竟有多少教育的意義？現在流行的小學教科書在實用上是否有點「別選」？又如，我們的「經驗學理一應俱全」的編者先生，費盡心血編成一冊足供一學期之用的國語教科書，又興趣，又心理，又反復，又連續，大單元套小單元；盡美盡善（？）可是一個十來歲的兒童拿到家去，一晚上就把它讀完了。你說洩氣不洩氣！第二

次上課，那位教員還得從第一課去「引起動機」。抑亦

Dramatic矣。平民教育促進會草定計劃之

歌謠譯註 失名

種莊田

種莊田，真可憐，
辛辛苦苦一整年。
不是旱，
就是淹，
一畝能得打幾碗？
今日租，
明日捐，
一年四季不安然。
但願政府施恩惠，
讓我老幼得團圓。

EXL WXKZL, W, 52913,
TILTL—5X5X 1WZ 313.
5XP 13,
MIX 13,
IX 3L 72 8Y 11 23?
W4B PX,
M: 0 1413,
1313 ΔM 5X 303.
63 113 5LX P 4FX1,
0X XE KX—IX 72 8X 113.

Jong juangtyan, jen keeliao,
Shinx-kuux ijeeng nian I,
Bush hann,
Jiowsh ian,
I muu neng der daa jii wuan,
Jinryh tzu,
Mingryh jiuuan,
I nian syhjih bu anran,
Dann yuann jenqfuu shy ehney,
Ranq woo lao-yow der twanYuan.

後，已着手編輯，聞已編成數冊，在校會所辦實驗學

校試驗。成績如何，此時尚不得而知，就是編成的「

課本」是否能完全實現本計劃所說的要點，也難以預斷。然而這種計劃所說，似乎是小學國語教科書的「時弊」。計劃的本身，就值點大家「思考」一下。如其不「全」以其所說為然，至少亦幾點是難以否認的。問題是提出來了，試驗一下，討論一下，是值得的。此所以本刊把它轉載，而希望世人予以注意也。

國語漫談

(三十五)

一個可注意的消息

◎ 信

本年十一月十日天津大公報載有下面這一條新聞：

中國文字革命運動
在蘇俄境內進行中

(列寧格勒八日塔斯社電)蘇聯科學研究院附屬之東方文化學院現正進行大規模工作，促成漢字拉丁化運動(按即羅馬字母拼音)，最近統計該學院已印出新漢字拉丁化讀本，文法及字典等十萬本，皆分散於蘇聯國境內之中國人士云。

這條新聞我想在北平的朋友們一定會比我先看到了。那麼，凡是當民國十一年在國語月刊漢字改革號裏曾經吶喊過的人們，以及他們響應者，如果覺得漢字的「革命尚未成功」，就得稍微抖一抖當年衝鋒的精神注意幾件事：

(一) 我們關於國語羅馬字的讀物，在中華國語模範讀本跟最後五分鐘之後，是否得繼續趕快編印——不要使「最後五分鐘」當真成了最後五分鐘？

(二) 繼續「漢字革命軍前進的兩條大路」的那種勁兒，是否得趕快編一部國語詞類連書的常用詞彙？

(三) 我們既然認為國語羅馬字在中西各式中是較好的一種，是否得切實推行，使牠得達到「約定俗成」的地位？

(四) 我們對於俄國「現正進行的大規模工作」是否應該知道牠到底兒是一套什麼東西？——如果好，自然可以得「他山攻錯」的益處，如果不好，更要由我們的立場，切實的加以批評！

因此我希望國語運動的「老將」和「少壯軍人」們要鼓一鼓勁兒！不要又讓人家給「越俎代庖」了呀！

代 郵

樂天先生：

本月十日天津益世報語林欄「編輯國語教科書不懂國音」一文，本月十四日已有「睡症」先生「駁斥」，並請荒山先生熟讀「國音常用字彙」。自然無須再由本會「設詞揚正」了。